

在這系列的作品裡，我並不是站在批判的角度，或反抗的姿態來看待媒體。而是從日常生活中，放大某些片刻，那些片刻反映了我們與媒體互存的生活樣貌，及身在其中的滯留狀態。

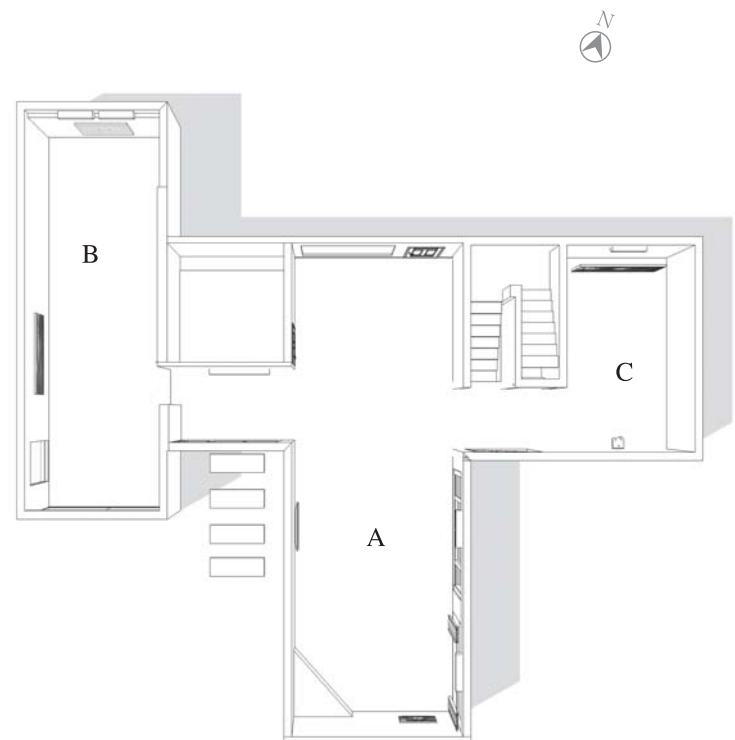
我們仰賴訊息的傳收來確定自己的位置，以傳收的速度來定位自己的高度。然而，訊息後面的事件，因開放的交換空間轉換為淺表的閱讀，它的熟悉感並不來自實地經驗事件本身，而是它曾存於擴張的訊息渠道。

即時並不同於此時此刻，螢幕上的永恆預言已成光點一閃即逝。注視我們存在的當下，是我一貫的創作脈絡。

In this series of works, I do not focus on the critical notion, or a gesture of resistance to the popular media. But from everyday life, amplification of certain moments, those reflect the appearance of our lives which are coexisting with media, and the indescribable static situations accompanied by. In which we have consciousness of self-perception, but the feeling is locked to the external world.

We rely on the transmission of message to determine our position, the speed of its transmission to measure our level. However, due to the openness of exchanging message, the event behind the information has converted to superficial reading. We have a sense of familiarity with the event is not because of our experience in before, but it has expanded by the message, even it's only a line of flashing text.

Live-time is not this moment, the eternal prophecy of the screen has become a fleeting spot. To gaze at the moment we exist is the concept of my works.



A / **系列一** 五頻道錄像裝置 / 循環播放 / 有聲  
Series I 5 channels video installation



B / **系列二** C-print 水晶鍍褶鋁板 3幅 /  
Series II 120\*130cm  
120\*130cm  
87\*200cm



C / **系列三** 短片 / 5' 12" / color / 有聲  
Series III the short film / color / 5' 12"



Concept

Map

牛俊強，1983年生，台北人。目前就讀於台北藝術大學科技藝術研究所。從事錄像、數位攝影、複合裝置等多媒材創作。

早期作品以自身成長，記憶與情緒交錯為創作文本，指涉都市集體居住的焦慮。現階段的作品分為兩個方向，一個以社會樣本的觀察與「再記錄」為創作來源；另一部分的作品則是表現「時間」在影像上壓縮與重構，呼應當代影像媒體失速過產的現象。

<span></span>
2006-2009台北藝術大學科技藝術研究所，主修媒體藝術
2000-2005 實踐大學 室內空間設計學系
<span></span>

**獲獎**

《2009美術創作卓越獎》，美術創作類，國立台北藝術大學
《2008台北美術獎》，優選，台北市立美術館
《2008世安美學獎-世安藝術創作補助》，造型藝術類，世安文教基金會
《2008美術創作卓越獎》，美術創作類，國立台北藝術大學
《2009美術創作卓越獎》，美術創作類，國立台北藝術大學

**國外展覽**

《韓國亞洲學生及年輕藝術家藝術節》，首爾火車站舊大樓，首爾，韓國
《第二屆北京夏日數位娛樂節》， 751動力廣場，北京
《OPEN SPACE》，卡賽爾藝術學院，卡賽爾，德國
《鹿特丹國際影展短片競賽》，鹿特丹，荷蘭

**個展**

《當我和你老去》，南海藝廊，台北

**聯展**

《臺灣×以色列青年藝術家交流展II》，關渡美術館，台北
《2009美術創作卓越獎發表展》，關渡美術館，台北
《去哪裡?Going NoWhere！-當代館地下街創意秀場》，中山地下街，台北
《歡迎光臨真實的荒漠》，東海大學藝術中心，台中
《輕度-新媒體藝術展》，台灣國立美術館數位方舟，台中

《小民市景—台灣新興數位藝術展》，台灣國立美術館，台中
《第六屆桃源創作獎》，桃園縣政府文化局，桃園
《第十屆台北電影節》，台北中山堂，台北
《（邊境·近鏡）臺灣×以色列青年藝術家交流展》，華山文化園區，台北
《D聚頭－數位藝術體驗聚作展》，台北數位藝術中心，台北
《居無定所—第一屆國際錄像藝術展》，鳳甲美術館，台北

《第五屆桃源創作獎》，桃園縣政府文化局，桃園，台灣
《紅墨水新媒體藝術展》，北投公民會館，台北，台灣
《第二屆台北數位藝術節》，西門町紅樓，台北，台灣
《第八屆台北詩歌節影像詩》，台北中山堂，台北，台灣
《秘密的源頭—大隘藝術節》，大隘村，新竹，台灣
《城市寓言—城市行動藝術節》，台北建國啤酒廠，台北，台灣

《第八屆台北電影節》，台北中山堂，台北，台灣
《南方影展 南方特賞》，台南藝術大學，台南，台灣
《第一屆台北數位藝術節》，台北中山堂，台北，台灣

**演出**

《2008失聲祭16-[ ] & \*》，南海藝廊，台北，台灣

NIU,CHUN-CHIANG

Born in Taiwan, 1983
2000-2005 Interior Space Design, Shih Chien University
2006-2009 Graduate school of art and technology, Taipei National University of the Arts

**Award**

2009 Art Prize of S-An Cultural Foundation
2009 Outstanding Art Prize of Art Department
2008 Taipei Arts Award Competition
2008 Outstanding Art Prize of Art Department

**Exhibition**

《Taiwan & Israel Young Artists Interchange Exhibition2》,Taipei
《Going NoWhere! !》· Museum of contemporary art ,Taipei

《Taipei Arts Award Competition》,Taipei Fine Art Museum, Taipei, Taiwan
《Taiwan International Video Art Exhibition》，Hong Gah Museum, Taipei, Taiwan
《Asia Students and Young Artists Art Festival》，Seoul, South Korea
《Borderline · Mirrorlike》Taiwan & Israel Young Artists Interchange Exhibition ,Taipei, Taiwan
《The 10th Taipei International Film Festival》，Taipei, Taiwan
《The 6th Taoyuan Creation Award》，Taoyuan ,Taiwan
《City on the Move Festival》，Taipei, Taiwan

《The 5th Taoyuan Creation Award》，Taoyuan ,Taiwan
《The 2nd Digital Art Festival Taipei 》，Taipei, Taiwan
《The 9th Taipei Poetry Festival》，Taipei, Taiwan

《The 1st Digital Art Festival Taipei 》，Taipei, Taiwan
《Tiger Awards Competition for Short Film》，the 35th International Film Festival Rotterdam, Holland

<span></span>	<b>作品年表</b>	<span></span>
09’	-----	<b>當我和你老去 When I’ m getting older with you</b> Video & Image installation
<span></span>	<b>邊境 Outland</b> Image installation	<span></span>
08’	-----	<b>明信片 Postcard</b> Video & Image installation
<span></span>	<b>失真 Distortion</b> Present by projector, readymade and noise	<span></span>
<span></span>	<b>栩栩 Lively</b> 4’ 16” / color /HDV	<span></span>
07’	-----	<b>10 Minutes Left</b> 數位輸出 Digital Graphic
<span></span>	<b>貝貝 Bei-Bei</b> Present by projector and digital graphic	<span></span>
06’	-----	<b>the Line</b> 10’ 00” / color /DV/Taiwan
<span></span>	<b>4F (the Fourth Floor)</b> 12’ 00” / color /DV/Taiwan	<span></span>

# Introduction



牛

俊

強

個

展

當我和你  
老去

When I’m getting older with you

Niu Chun-Chiang Solo Exhibition

當我和你老去—牛俊強個展

When I’m getting older with you - Niu Chun-Chiang Solo Exhibition

2009， 10· 10—25

茶會Reception	10· 10 17:00
座談Discussion	10· 17 15:00
與談人	林志明（國立台北教育大學藝術與造形設計學系 副教授） 黃海鳴（南海藝廊主持人）
策展Curator	蔡家榛

**南海藝廊Nanhai Gallery**

台北市重慶南路二段19巷3號 (02)2392-5080  
No.3, Lane 19, Sec. 2, Chongqing S. Rd., Jhongjheng District, Taipei City 100  
紅線中正紀念堂站1號出口，沿南海路方向步行5分鐘，遇特頓街右轉即達。

週三-週日，14:00—21:30開放

贊助單位 | 圖財團法人|國家文化藝術|基金會  
器材贊助 | 財團法人邱再興文教基金會鳳甲美術館 袁廣鳴老師  
協 辦 | 國立台北教育大學 南海藝廊

感謝

王渝婷 李安嫻 邱昌偉 洪千涵 姚仲涵 馬維元 張念慈 陶美羽 黃靜平 黃欣容 蔡佩穎 陳建平 陳婉婷 陳嫻潔 陳小曼 張暉明 張曉華 鄭聚真 劉廷芳 羅智信 國立台北藝術大學藝術與科技中心

(以上姓氏照筆畫排列)



matniu.blogspot.com

10.10-25